

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 1: Theater = Théâtre en Suisse = Teatro in Svizzera = Theatre in Switzerland

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

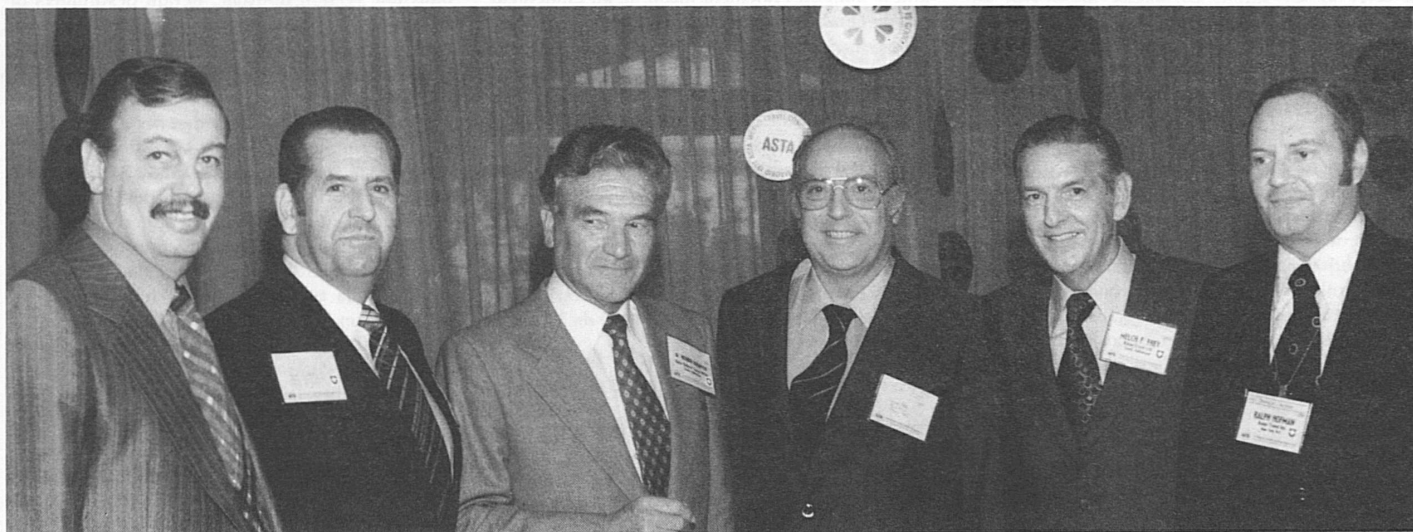
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



De gauche à droite / v.l.n.r.: Matthias Adank (chef de l'agence ONST), Michel Goumaz (chef du Service marketing et vente, Office du tourisme de Genève), D' Werner Kämpfen (directeur de l'ONST), Miguel Cabré (directeur général de la chaîne

hôtelière Melià), Melch Frey (directeur, Incoming Department Europe, Kuoni), Ralph Hofman (Executive Vice-President, Kuoni North America).

## **SVZ am Jahreskongress der ASTA in Madrid**

Vom 30. Oktober bis 4. November 1977 fand in Madrid der Jahreskongress der «American Society of Travel Agents» (ASTA) statt, an welchem rund 6000 Mitglieder teilnahmen. Das offizielle Programm umfasste Workshops, Seminare, Business Meetings, Filmvorführungen und Unterhaltung. In der im «Palacio Cristal» aufgebauten Travel Trade Show war auch die Schweizerische Verkehrszentrale mit einem Stand vertreten. Blickfang war eine Rückwand aus 58 vertikalen Prismen, die sich ständig drehten und dabei eine farbige Sommer- und Winterlandschaft mit Werbetext zeigten.

## **L'ONST au congrès annuel de l'ASTA à Madrid**

Du 30 octobre au 4 novembre 1977 a eu lieu à Madrid le congrès annuel de l'«American Society of Travel Agents» (ASTA), qui a réuni environ 6000 participants. Le programme officiel comprenait des séances de travail, des séminaires, des conférences, des présentations de films et des divertissements. Dans la «Travel Trade Show» installée au cœur du «Palacio Cristal», l'Office national suisse du tourisme avait aménagé son propre stand, où le regard était particulièrement attiré par la paroi de fond formée de 58 prismes verticaux en rotation constante, qui montraient un paysage d'été et un paysage d'hiver en couleurs, accompagnés d'un texte publicitaire.



**Ausländische Journalisten  
im Schweizer Schnee**

Auf Einladung der Schweizerischen Verkehrszentrale weilten 12 ausländische Journalisten aus Europa, Amerika und Japan eine Woche lang in Crans-Montana, um das schweizerische Skiwesen kennenzulernen. Auf dem Programm standen die Besichtigung der World-Series-Rennen, ein Einblick in den technischen Kurs der Schweizer Skischulleiter, Skifahren in einer Klasse des Gästekurses sowie Interviews mit Fachleuten und Vertretern des Schweizer Tourismus.

**Des journalistes étrangers  
dans la neige de Suisse**

Douze journalistes étrangers venus d'Europe, d'Amérique et du Japon ont séjourné pendant une semaine à Crans-Montana, à l'invitation de l'Office national suisse du tourisme, afin de se familiariser avec le sport du ski en Suisse. Le programme leur a permis de voir les préparatifs de la course «World Series», d'assister à un cours technique pour les directeurs des Ecoles suisses de ski, de faire eux-mêmes du ski avec une classe du cours pour les hôtes, et enfin d'interviewer des spécialistes et des représentants du tourisme suisse.



**Deutscher Reisebüro-Verband tagt in der Schweiz**

Auf Einladung der SVZ hat sich der Deutsche Reisebüro-Verband entschlossen, seine Jahrestagung in der Schweiz durchzuführen. Wichtige Geschäfte – so unter anderem die DRV-Wahlen – stehen schon heute auf der Traktandenliste, und es ist deshalb mit einem Grossaufmarsch zu rechnen. Gegen 1200 Mitglieder des DRV werden sich vom 7. bis 9. November 1978 in Zürich treffen und anschliessend auf einer der zahlreich angebotenen Nachkongress-Reisen einen Teil unseres Landes kennenlernen. Die Organisation dieses Kongresses liegt in den Händen der SVZ und des Verkehrsvereins Zürich. An der letztjährigen Jahrestagung in Dubrovnik (Jugoslawien) konnte Dr. Werner Kämpfen, Direktor der SVZ, das Programm für den Kongress 1978 vorstellen.

**Le congrès de l'Union allemande des agences de voyages  
aura lieu en Suisse**

A l'invitation de l'ONST, l'Union allemande des agences de voyages a décidé de tenir son assemblée annuelle en Suisse. Des affaires importantes – entre autres l'élection du comité de l'Union – sont d'ores et déjà à l'ordre du jour et l'on peut compter que l'affluence sera considérable. Environ 1200 membres se retrouveront à Zurich du 7 au 9 novembre 1978 et prendront ensuite part à l'un des nombreux voyages qui auront lieu après le congrès afin de leur faire connaître quelques régions de notre pays. Ce congrès est organisé conjointement par l'ONST et par l'Office du tourisme de Zurich. Le précédent avait eu lieu à Dubrovnik (Yougoslavie). M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, avait eu l'occasion d'y exposer le programme de celui de 1978.

